

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2010

Date of effect: 20 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 February 2010

Declarations:

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 février 2010

Date de prise d'effet : 20 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 février 2010

Déclarations :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« La République française déclare qu'elle interprétera le terme 'consentement' figurant à l'article 15 de la Convention conformément aux instruments internationaux en particulier ceux qui touchent aux droits de l'Homme et à la biomédecine, et à sa législation nationale, qui est conforme à ces instruments. Ceci signifie qu'en ce qui concerne la recherche biomédicale, le terme 'consentement' renvoie à deux situations différentes :

- 1) Le consentement donné par une personne apte à consentir; et
- 2) Dans le cas des personnes qui ne sont pas aptes à donner leur consentement, l'autorisation donnée par leur représentant ou par une autorité ou un organe désigné par la loi.

La République française considère qu'il est important que les personnes qui ne sont pas capables de donner leur consentement librement et en connaissance de cause bénéficient d'une protection particulière sans que toute recherche médicale à leur profit soit empêchée. Elle estime qu'outre l'autorisation visée au paragraphe 2 ci-dessus, d'autres mesures de protection, comme celle prévues dans les instruments internationaux susmentionnés, font partie de cette protection.

S'agissant de l'article 29 de la Convention, l'exercice du droit de vote est une composante de la capacité juridique qui ne peut connaître de restriction que dans les conditions et selon les modalités prévues à l'article 12 de la Convention. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The French Republic declares that it will interpret the term “consent” in article 15 of the Convention in conformity with international instruments, in particular those that relate to human rights and biomedicine, and with its national legislation, which is in line with these instruments. This means that, as far as biomedical research is concerned, the term “consent” applies to two different situations:

1. Consent given by a person who is able to consent; and
2. In the case of persons who are not able to give their consent, permission given by their representative or an authority or body provided for by law.

The French Republic considers it important that persons who are unable to give their free and informed consent receive specific protection, without prejudice to all medical research of benefit to them. In addition to the permission referred to under paragraph 2 above, other protective measures, such as those included in the above-mentioned international instruments, are considered to be part of this protection.

With regard to article 29 of the Convention, the exercise of the right to vote is a component of legal capacity that may not be restricted except under the conditions and in accordance with the modalities provided for in article 12 of the Convention.

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2010

Date of effect: 6 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 February 2010

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2010

Date de prise d'effet : 6 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 février 2010

RATIFICATION

Zambia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 February 2010

Date of effect: 3 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 February 2010

RATIFICATION

Zambie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} février 2010

Date de prise d'effet : 3 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1^{er} février 2010

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.*]

RATIFICATION

France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2010

Date of effect: 20 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 February 2010

RATIFICATION

Nicaragua

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 February 2010

Date of effect: 4 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 February 2010

RATIFICATION

Ukraine

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2010

Date of effect: 6 March 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 February 2010

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.*]

RATIFICATION

France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 février 2010

Date de prise d'effet : 20 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 18 février 2010

RATIFICATION

Nicaragua

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 février 2010

Date de prise d'effet : 4 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 février 2010

RATIFICATION

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2010

Date de prise d'effet : 6 mars 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 février 2010